



Robert Kagan

The World America Made

美国缔造的世界

[美] 罗伯特·卡根 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

美国缔造的世界

〔美〕罗伯特·卡根 / 著
(Robert Kagan)

刘若楠 / 译

The World America Made



NLIC2970888454



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

美国缔造的世界/ (美) 卡根 (Kagan, R.) 著. 刘若楠译.
—北京: 社会科学文献出版社, 2013. 3

(美国研究译丛)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 4267 - 9

I. ①美… II. ①卡… ②刘… III. ①对外政策 - 研究 - 美国 IV. ①D871. 20

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 022932 号

· 美国研究译丛 ·

美国缔造的世界

著 者 / 罗伯特·卡根 (Robert Kagan)
译 者 / 刘若楠

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 全球与地区问题出版中心 责任编辑 / 张金勇
(010) 59367004 王晓卿

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn 责任校对 / 丁立华

项目统筹 / 祝得彬 责任印制 / 岳 阳

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心
(010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京鹏润伟业印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/32 印 张 / 7.125

版 次 / 2013 年 3 月第 1 版 字 数 / 85 千字

印 次 / 2013 年 3 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 4267 - 9

著作权合同 / 图字 01 - 2012 - 6605 号

登 记 号

定 价 / 29.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

▲ 版权所有 翻印必究

导 读

美国在世界上扮演着怎样的角色？

美国应该如何与世界其他部分打交道？

美国的实力和影响是否处于衰落之中？

美国衰落后的世界将会变成什么模样？

.....

长久以来，诸如此类的问题一直是美国政策界、学术圈和思想库讨论和争论的焦点。2008 年以来，由于始自美国的全球性经济危机对西方国家的负面冲击，以及以中国为代表的非西方世界的崛起，美国的主导地位及其所代表的治理模式

的稳固性都在受到深刻质疑,美国知识精英在这些问题上的争论也变得尤为激烈。

大体而言,美国知识界对上述问题的回答可以划分为以下几个宽泛的派别。

第一派是孤立主义者或新孤立主义者。根植于美国外交政策中的悠久传统,他们认为过多地卷入全球事务、承担太多的全球责任是美国实力消耗的原因。为了避免进一步衰落,美国应该以自我为中心,专注于自身事务尤其是内部事务,避免过多地卷入外部冲突和争端中,减少美国的国际承诺及其实际承担的国际义务。

第二派是现实主义者。怀着对均势政治的信念和权力滥用危险的担忧,他们倾向于认为在权力政治和不平衡发展的作用下大国兴衰和力量对比的变动是必然的现象。美国面临的问题在于避免超强实力遭到过分滥用,为了避免其他国家对美国的不满和制衡,美国应该审慎地使用自身权力,减少在全球的干预和介入,更多地采取离岸制

衡的策略。通常认为,现实主义者以主张权力政治和自我利益著称,但实际上现实主义者总是站在反对美国对外干涉的前列。

第三派是自由国际主义者。他们主张美国应借助国际制度和多边主义来维持自身霸权,由于美国在二战之后缔造了一套既符合自身利益又支撑自由民主秩序的国际制度,美国具有仁慈霸权的性质。即便走向衰落,美国仍然可以借助国际制度,与民主国家盟友一道继续维持对美国利益和价值观有利的国际秩序。

第四派是新保守主义者。在他们眼中,美国作为单极强权的事实并未改变,美国实力地位的衰落更多的是一种担忧而非事实。作为自由秩序的缔造者和领导者,美国应该利用自身的超强实力,尽可能扩展自由、民主等价值观,在必要的情况下可以使用武力和依靠单边手段。

孤立主义在美国有着悠久的历史,但近几十年来由于美国的超强实力及其全球扩展,这种思潮

在美国知识精英中并不普遍,反倒是在民众中有一定的代表性。现实主义曾经在冷战时期主导美国外交政策的决策制定,但在冷战后大多是以对美国外交政策的批评意见的面目出现的。在意识形态和主流价值的影响下,自由派知识分子在当
今美国占据主导,因此自由国际主义和新保守主义两种思潮对冷战后美国外交政策的影响尤为明显。

自由国际主义和新保守主义都认定美国具有仁慈霸权的性质,主张美国对外政策应该反映自由民主的价值理念,致力于维护美国霸权、扩展自由秩序。但是,对于如何实现这一总体目标,两派存在巨大的分歧。具体而言,自由国际主义强调国际制度、多边机制、民主国家盟友的作用,而新保守主义强调美国有必要施展自身实力和维持自身行动的自主性,并不受到国际制度、规范和盟友的限制。

罗伯特·卡根是新保守主义阵营的代表人

物,他出版了多部专著和大量评论文章为新保守主义的外交政策理念进行鼓吹。总体而言,贯穿卡根著述的主旨是:美国是国际舞台上的单极国家和主宰力量,当今国际秩序的核心是由美国塑造的自由开放的国际经济体系以及自由民主的价值理念;一旦美国衰落,这套秩序也将不复存在;最为危险的情况是,中国、俄罗斯等威权国家的崛起或复兴将会冲击自由、民主等基本价值观念;为了防止糟糕的情况发生,美国自身以及民主国家盟友应该一道维持美国的实力和地位。

认识到卡根的核心思想,我们就不难理解这套译丛收录的三本著作中他所阐述的具体观点:他在《历史的回归和梦想的终结》中质疑那种认为自由主义已经扫除了一切敌人的“历史终结观”,认为自由主义与专制主义之间的竞争仍是历史的主线;在《天堂与权力》中,他对欧洲人与美国人渐行渐远、想要享受自由秩序的好处又不愿意坚定地站在美国一边帮助维持这一秩序的做法进行诘

难和讽刺；在《美国缔造的世界》中，他否认美国的实力正在走向衰落，同时又警告美国衰落将导致其缔造的自由秩序随之崩溃。

归结为一点，这三本著作都从不同侧面为美国主导下的秩序辩护，认定美国秩序不仅符合美国自身利益，而且这套秩序的扩展也符合世界其他国家和人民的利益。一如历史上的所有强盛国家，美国政府以及这个国家的知识精英们倾向于认为自己的行动是为了世界和平、正义和福祉的目的。然而，当付诸现实时，这些美好词语主要是根据居于主导地位的国家的偏好来定义的，因为它们手中掌握着定义和解释的权力。

在过去 20 年间，新保守主义与自由国际主义两种思潮在美国外交政策决策圈中的影响相互交替、此起彼伏。在最近结束的美国总统大选中，也明显表现出这两种思潮的角力，奥巴马团队中有许多自由国际主义阵营的旗手，而罗姆尼团队则主要是新保守主义阵营的大将（包括卡根在内）。

尽管奥巴马的再次当选表明,自由国际主义的风头暂时盖过了新保守主义,不过值得注意的是,这两种思想本身是同源的,它们之间的区别更多体现在维护和延续美国霸权的手段和策略上,而且在美国外交政策决策圈也存在合流的趋势。因此,关注美国国内思潮的变化,了解新保守主义的核心主张、兴衰流变及其在美国外交政策中的影响,对于观察美国国内政治、外交政策以及中美关系的发展都是十分必要的。

刘 丰

2012 年 11 月 16 日

目录 | CONTENTS

1. 序章.....	1
2. 遇见乔治·贝利：美国对于美国主导下的 世界秩序而言意味着什么?.....	8
3. 美国缔造的世界.....	23
4. 下一个秩序是什么?.....	101
5. 美国真的在衰落吗?.....	150
6. 世界秩序多美好.....	204

1. 序 章

在弗兰克·卡普拉(Frank Capra)导演的经典电影《生活多美好》(*It's a Wonderful Life*)中,乔治·贝利(George Bailey)获得了一次见识他从未生活过的世界的机会。如果我们也能这样见识一下美国,看一眼如果美国不是过去60年间塑造世界的主导强国,那么世界将是何等模样,想象一下美国衰落——正如现如今许多人预测的那样——后的世界是何种情形,那是多好的一件事啊!

我们想当然地认为今日世界就是这般——普

遍的自由、空前的全球繁荣(即使经历了当前的经济危机)以及大国之间无战争。1941年,在世界上只有十几个民主国家。今天,已经超过100个。在1950年之前的四个世纪里,全球生产总值的年均增长率不到1%。自1950年以来,增长率已经升至年均4%,数十亿人脱离了贫困。20世纪上半叶经历了人类历史上最具毁灭性的两场战争,而且在此前的几个世纪里,大国之间的战争几乎是常态。但是,过去60年间,大国之间再没有爆发战争。在我们生活的时代,最为人熟知的事莫过于美国和苏联之间从未发生的战争。^①

当然,我们的世界的确有许多罪恶,但从人类

① 美国和中国在朝鲜战争中曾兵戎相见,不过当时一个贫穷的中国(内战刚刚结束一年)能否算得上大国是值得怀疑的。1950年,当美国的人均GDP超过9000美元时,中国只有614美元,甚至低于比属刚果。http://www.nationmaster.com/graph/eco_gdp_per_cap_in_195-economy-gdp-per-capita-1950.

有记录的几千年来看,我们的时代算得上是黄金时代,因为在历史上,战争、独裁和贫困是常态,和平、民主和繁荣则是例外。

一些人认为,这是人类进步不可阻挡的结果,这种进步综合了日新月异的科技、逐渐增长的全球经济、得到强化的国际制度以及自由民主制逐渐但不可避免地战胜其他政府形式——这些变革力量超越了个人和国家的行为。

但是,还有另外一种可能性存在。或许我们所享受的进步并不是人类必然进化的结果,而是一系列独特而短暂的环境的产物:国际体系中的特定权力安排有利于某种世界观。如果这些条件发生改变,如果权力发生转移,那么世界秩序的特征也会发生改变。民主制度自 1950 年以来扩展到一百多个国家,或许不仅仅是因为人们渴望民主,而是因为自 1950 年以来世界上最强大的国家是一个民主国家。或许,过去 60 年间全球经济令人瞩目的增长反映了由世界上首要的自由市场经济

体所塑造的经济秩序。或许我们所知的和平时代与某一国家所拥有的超强权力有关。

历史表明,世界秩序是短暂的,我们时代的秩序也不例外。秩序会由盛转衰。它们所确立的制度、为它们提供指导的信念以及在这些秩序下塑造国家间关系的“规范”也会走向衰落。历史上的每一种国际秩序都反映了最强大的国家的信念和利益,而每一种国际秩序都会随着权力向有着不同信念和利益的其他国家转移而发生改变。在某些情况下,占据主导的世界秩序会崩溃到无序的境地。当罗马帝国瓦解之后,它所维持的秩序也一并衰落。不仅是罗马的政府和法律,连同一整套从北欧延伸到北非的经济体制都土崩瓦解,需要几个世纪的时间才得以重建。文化、艺术甚至科技进步都倒退了几个世纪。人们失去了“黏合剂”。

在我们所生活的时代,我们也经历了类似的世界秩序崩溃。今天我们所了解的世界是在第二

次世界大战以及之前四个多世纪里形成的欧洲主导秩序瓦解后造成的混乱和毁灭中重建起来的。那种秩序远不完美：它导致了許多战争、具有侵略性的帝国主义以及对非白人种族的普遍压迫，不过它也为人类的伟大进步时代创造了条件。19 世纪末，英国对海洋的控制以及欧洲大陆的大国均势提供了相对安全和稳定的环境，保障了财富的增长、一定程度的个人自由以及世界通过商业和通信革命更加紧密地联系在一起——这就是我们今天所说的全球化。它在拿破仑战争之后使得大国之间维持了将近 40 年和平，在德国统一之后又维持了将近 40 年。这一秩序是如此成功，以至于许多人在 20 世纪之初认为人类达到了进化的顶点，大战和暴政都成为过去。

然而，随着第一次世界大战爆发，稳定和平与自由主义的时代——也是欧洲文明达到顶峰的时代——沦落为一个超民族主义、暴政和经济灾难的时代。民主制度和自由主义一度的扩张

停下了脚步，随后甚至逆转，少数民主国家担惊受怕地生活在法西斯主义和集权主义邻国的阴影之下。突然之间，这个世界满是侵略性领导人在侵略性大国掌权。英国和欧洲主导的秩序在20世纪的崩溃并没有导致一个新的黑暗时代——尽管一旦纳粹德国和日本帝国赢得战争同样会变成这样——但是它所造成的灾难本身的毁灭性并不小。

当前美国秩序的终结会带来不那么可怕的后果吗？现在这个问题值得我们讨论，因为很多人正在考虑美国衰落的前景。如此多的美国知识分子、政治家和政策制定者镇定地迎接这种前景。人们普遍认为，美国主导时代的终结并不意味着当前的自由国际秩序的终结。人们期待（如果不是认定）这种秩序的积极特征——民主、繁荣以及大国之间的和平——会超出美国的实力和影响衰落的范围。政治学家约翰·伊肯伯里（G. John Ikenberry）写道，即使美国的实力下降，“自由国际